

Wëntger Gemengegeblad

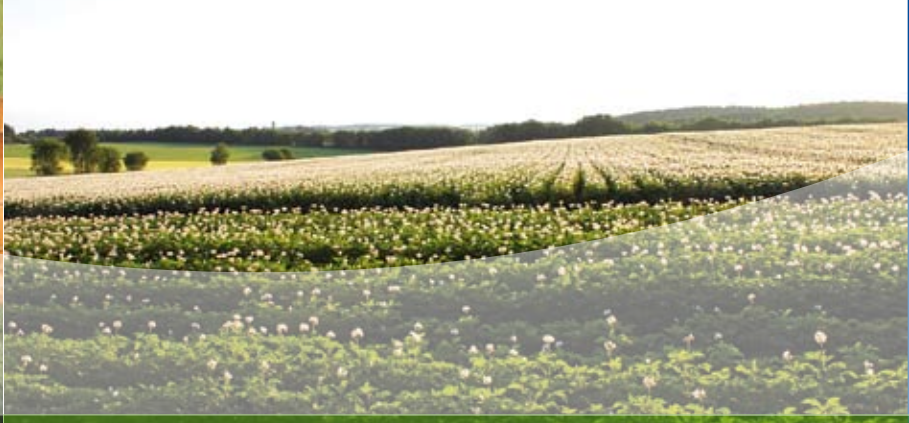


N°24



Septembre 2013





IWWERSICHT

IMPRESSUM

Editeur: Gemeng Wëntger

Konzeptioun an Layout: Sacha Design

Drock: EXE, Troisvierges

Oplo: 1.700 Stéck

Vervielfältigung bitte mit Angabe der Quelle.

D'Fotoen goufen zur Verfügung gestallt van:
Archives Gemeng Wëntger, Arend Fernand,
Bertemes Claude, Dichter Patrick, Keup Jacques,
Maison Relais, Meyers Lucien, Pfeiffer Ben,
Reuter Lucien, Scholzen Guy, Weber Carlo.

Koordinatioun an Zesamstellung: Fernand Arend,
Claude Bertemes, Lucien Meyers, Schroeder Paul.

Titelbild: Lëllgen



Arbeitsminister Schmit zu Besuch im «Lëlljer Gaart»

Vor kurzem stattete Minister Nicolas Schmit der Coopérative «Lëlljer Gaart» in Lullingen einen Besuch ab.

Ziel dieses Arbeitsbesuches war es, die Räumlichkeiten und die Arbeitsweise dieses «Ateliers protégés» kennen zu lernen und sich über eventuelle Probleme auszutauschen. ■

Summerzäit	Säit 3
Impressions estivales	Säit 4
Gemeinderatssitzung vom 19. Juni 2013	Säit 5
Réunion du conseil communal du 19 juin 2013 (<i>Rapport succinct</i>)	Säit 9
Unser Service für Sie – Notre Service pour vous	Säit 11
Gemeinderatssitzung vom 16. Juli 2013	Säit 12
Réunion du conseil communal du 16 juillet 2013 (<i>Rapport succinct</i>)	Säit 15
HELP fête son anniversaire avec vous !	Säit 16
HELP Vous pouvez compter sur nous	Säit 17
D'Schoul Um Kiemel iwerreecht 8.800 € fir d'«Fondatioun kriibskrank Kanner»	Säit 18
Vortragsreihe Resonord	Säit 19
Babykrees	Säit 19
Coupe Scolaire zu Déierbich den Samsdig, 8. Juni 2013	Säit 20
Grand Prix Patton	Säit 21
Spillsaachen-Okkasiouns-Maart	Säit 21
Sicherheit in der Gemeinde Wintger Sécurité dans la commune de Wincrange	Säit 22
Cours premiers soins Programme d'un cours de base en matière de secourisme	Säit 23
Nationalfeiertag in Wintger 2013	Säit 24
5. Internationales Glaskunstfestival in Asselborn	Säit 26
US-Veteranen zu Besuch in Wintger	Säit 28
24 Stonnen Velo Wëntger	Säit 29
Déi Kleng vun de Kiemelkiddies „On Tour“ - Kiddie-Summer 2013 ...	Säit 32`
Maison Relais «Kiemelkiddies Wëntger»	Säit 34
Bummel Bus	Säit 35
Arbeiten in unserer Gemeinde	Säit 36
Calendrier des manifestations	Säit 40



Summerzäit

De Summer hat et dest Joer gutt mat äis gemengt.

Et hat lank gedauert, ma wéi d'Sonn bis do wor, wollt se nék méi esou séier wäichen.

Fir all déi, déi Vakanz konnten man, wor daat natirlech schéin an et hätt emol nék onbedingt gebraucht wäit fort ze fahren, well hei wor d'Atmosphär och richtig gutt.

An eiser Gemeng hatt een méi Lékt begéint wéi emol soss, om Rad an zu Fouss. D'Infrastrukturen, déi an de leste Joren hei geschafen goufen, han daat mat bewirkt, vam Ravel Bastnich-Houffalize-Gouvy iwwer den Escapardennes van Laroche op Kautebach bis bei deen lokalen Gënzentour an den Millenwanderwee.

De Kanal zu Houfelt soll jidferen kucken gon a mer waarden drop op der Éimeschbach an d'Leekaulen kannen ze gon.

Deenen, déi heiheim ha mussen schaffen, wor d'Wieder gutt gesënt an de Karschnatz konnt eng optimistisch Stëmmung verbreedden, von der mer hoffentlich ee gudden Deel mat an d'Zukunft kanne mat viran hualen.

Bei den 24 Stonnen Velo zu Wëntger wor vill Zefriddenheet do, bei deenen déi matgemat han, bei deenen déi kucken komme sen an bei deenen déi geschafft han. Et wor schéin.

Elo kucke mer séier op den Afank vam Schouljoër mat enger neier Schoulzeitung, déi gutt gelongen ass, an mat der gudder Zesammenarbeitschënt der Schoul, der Maison Relais an all deenen déi na mathëllefen fir datt eis Kanner gutt virakommen an d'Elteren och.

Och wann et op der Gemeng wéint der Vakanzzeit e bëssen méi luass konnt gon, se mer an méi Beräicher gutt virakommen. D'Arbichten sen viragangen an de Gebeier an op der Strooss esou wéi daat och an desem Gemengenblad konnt dargestellt giän.

An et lofen déi administrativ Virbereedungen fir d'Aktivitéiten kannen viranzebrenge, déi berouflich an der Zone zu Lentzweiler mam SICLER an op der Féitsch zu Allerburren, wéi och déi, déi mer



an der Fräizäit brauchen, wéi d'Verbesserung an den Énnerhalt van eisen Veräinsäll an och deen edukativ an interessanten Projet van der Leekaul op der Eimeschbaach.

Am Nam vam Schefferot wëllt ich och hokt emol eng Kéier all deenen Merci soën, déi Fräizeit afieren fir dat mer an der Gemeng virakommen an och deenen, déi an deser 24. Ausgab vam Gemengenblad geschafft han.

*Marcel Thommes
Burgermeister*



Impressions estivales

L'été vient de se montrer de son meilleur jour. Le soleil, après une longue période d'hésitation, n'a plus voulu quitter ses adeptes.

Tous ceux qui ont été en vacances ont pu en profiter, et il ne fallait même pas nécessairement quitter le bercail, la bonne atmosphère ayant bien été au rendez-vous.

Dans notre commune pouvait-on rencontrer plus de personnes que d'habitude. Les infrastructures créées les dernières années ont contribué à cette situation - le ravel de Bastogne à Houffalize et Gouvy, le sentier transfrontalier Escarpardennes de Kautenbach à La Roche, ainsi que les trails locaux «Gënzentour» et «Millenwanderwee».

Le canal de Hoffelt devrait être visité par tout un chacun, et nous attendons l'ouverture des anciennes ardoisières à Emeschbach.

Ceux qui ont dû rester tout près pour le travail, qui les attend en cette période de l'année, ont été accompagnés par le beau temps. La réussite de la récolte a su installer un entourage optimiste qui devrait pouvoir nous accompagner encore un certain temps.

Les 24 heures de Wincrange ont pu apporter beaucoup de satisfaction pour tous ceux qui ont fait leurs tours, ceux qui ont été en visite et ceux qui ont oeuvré pour le bon déroulement de cette manifestation qui a entretemps atteint un rayonnement national.

Nous attendons maintenant la rentrée scolaire, pour laquelle la première édition bien réussie d'un bulletin d'information a été réalisée.

Nous sommes confiants pour la coopération fructueuse entre l'Ecole, la Maison relais et tous ceux qui s'investissent pour que nos enfants et aussi les parents puissent se développer.

Bien que l'administration ait pu ralentir certaines activités en raison des vacances, nous avons bien progressé dans plusieurs domaines.

Les travaux ont continué dans le domaine des infrastructures, comme les routes et les bâtiments, ainsi qu'il est démontré dans la rubrique y afférente de ce bulletin. Et les préparatifs ad-



ministratifs ont bien avancé pour le développement des activités professionnelles à Lentzweiler, de concert avec le SICLER et à la «Féitsch» à Allerborn, ainsi que celles ayant trait aux loisirs comme l'extension et l'entretien des salles des fêtes, ainsi que l'ouverture au public des anciennes ardoisières à Emeschbach.

Au nom du collège échevinal, j'aimerais remercier tous ceux qui consacrent leurs loisirs au développement de la vie communautaire et ceux qui ont contribué à la 24^e édition de ce bulletin communal.

Salutations ensoleillées.

*Marcel Thommes
Bourgmestre*

Gemeinderatssitzung vom 19. Juni 2013

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Weber C., Neser P., Schöffen; Engelen J., Durdu A., Koos A., Meyers L., Piret A., Scholzen G., Thillens A., Räte;
Kergen G., Sekretär
Entschuldigt: Arend R.

Zu Beginn der Sitzung begrüßt Bürgermeister Thommes (CSV) den neuen Sicherheitsbeamten, Marc Schenk aus Lentzweiler, welcher heute hier ist um sich kurz vorzustellen.

Herr Schenk berichtet, dass er seit seiner Einstellung im Januar eine ganze Reihe Schulungen besucht hat. Das Thema Sicherheit erstreckt sich über ein weites Gebiet, wie zum Beispiel den Sicherheitsstandard in öffentlichen Gebäuden, vor allem in der Schule. Momentan ist Herr Schenk damit beschäftigt Pläne der Gemeindegebäuden aufzustellen sowie eine Check-Liste aller dort vorhandenen Mängel. Allein die Vereinssäle seien zum Teil veraltet und entsprechen nicht mehr der Norm. Diese Mängel sollen nach und nach in Angriff genommen werden.

Bürgermeister Thommes (CSV) fügt hinzu, dass hier noch viel Nachholbedarf bestehe. Theorie und Praxis seien jedoch zwei verschiedene Dinge. Die Leute müssen sensibilisiert werden und es muß präventiv gearbeitet werden um Unfällen vorzubeugen.

Schöffe Weber (LSAP) informiert, dass im September ein neues Saalreglement gestimmt werden soll, welches die Nutzung der Säle, vor allem bei Privatparties, strenger regelt. Während den Vereinen die Säle gratis zur Verfügung gestellt werden, müssen Privatleute eine Kautions stellen.

Rat Scholzen (LSAP) informiert, dass Herr Schenk, als neuer Sicherheitsbeamte, von nun an immer eine Kopie der Berichte der Sicherheitskommission erhalten soll.

Rätin Durdu (DP) fragt, ob Herr Schenk auch für die Sicherheit in den Bereichen Heizung, Elektrisch usw. verantwortlich sei.

Herr Schenk antwortet, dass seine Verantwortung nicht so weit reiche und man für diese

Bereiche Fachmänner zu Rate ziehen muss. Für die Elektrik sei z.B. Herr Thill Mario zuständig. Er selbst könne lediglich auf eventuelle Risiken hinweisen.

Rat Koos (CSV) fragt, ob es nicht möglich sei in den Gemeindegäuden die Fenster ein- oder zweimal pro Jahr zu putzen. Hierfür seien nicht die örtlichen Vereine zuständig.

Rat Scholzen (LSAP) antwortet, dies werde momentan bereits einmal pro Jahr gemacht, was jedoch nicht ausreichend sei.

Rat Engelen (ADR) meint, in Bezug auf das Saalreglement, dass auch bei Privaten Festen Unterschiede bestehen müssten. Eine Party und eine Kommunionfeier seien nicht dasselbe.

Rat Scholzen (LSAP) meint, dass die Kautions hoch genug angesetzt werden müssen. Dann werde hinterher auch richtig saubergemacht.

Rat Meyers (CSV) sieht ebenfalls ein Problem darin, dass die Säle momentan gratis sind, obwohl man bei Problemfällen die künftige Nutzung der Säle verbieten kann.

Rat Engelen (ADR) erkundigt sich, ob Herr Schenk nicht ebenfalls Mitglied der Sicherheitskommission werden sollte oder zumindest als Berater mit einbezogen werden könnte.

Schöffe Weber (LSAP) stimmt ihm hier zu.

Herr Schenk antwortet, dass er bereits bei einer Versammlung dabeigewesen sei und man schauen müsse wie es in Zukunft läuft.

Rat Scholzen (LSAP) meint, er werde ihn auch zu künftigen Versammlungen einladen.

Bürgermeister Thommes (CSV) wünscht Herrn Schenk viel Glück bei seiner Arbeit und dankt ihm für seinen Besuch im Gemeinderat. Ein weiterer Dank geht an Schöffe Weber (LSAP) welcher bisher die Funktion des Sicherheitsdelegierten erfüllt hat. Das Thema Sicherheit werde immer komplexer und es sei gut, dass nun ein Beamter speziell dafür zuständig ist.





1) Genehmigung der Sitzungsberichte vom 07. März 2013, 08. Mai 2013 und 21. Mai 2013

Alle drei Berichte werden von den damals Anwesenden einstimmig genehmigt.

2) Genehmigung des vom Gemeindeeinnehmer vorgelegten Restanenetat für das Jahr 2012

Der Restanenetat für 2012 setzt sich folgendermaßen zusammen:

	Serv. Ordin.	Serv. Extraordin.
Total der einzutreibenden Rückstände:	178.935,49 €	12,39€
Total der gewährten Entlastungen:	8.245,86 €	0,00 €
Total der Rückstände:	187.181,35 €	12,39€

Laut Einnehmer Mathay erweist es sich stets als schwierig Schuldbeträge einzutreiben die noch vom Vorjahr bestünden.

Rätin Durdu (DP) findet, es wäre interessant eine Statistik aufzustellen um den Restanenetat über mehrere Jahre zu vergleichen. Sie meint, man könnte diesen eventuell in der Sportszeitung veröffentlichen, natürlich ohne Namen zu nenne, damit die Leute sich der Problematik besser bewußt werden. Sie findet den vom Einnehmer genannten Betrag haarsträubend.

Einnehmer Mathay erklärt, dass der Betrag jedes Jahr höher ausfalle unter anderem weil die Prozeduren zu lange dauern und außerdem zu kostspielig sind.

Rat Engelen (ADR) möchte gern eine Legende zu den verschiedenen Codes im Restanenetat haben. Bei der Grundsteuer könne man beispielsweise nicht erkennen um welche Art Grundstück es sich handelt. Er fragt, ob man hier nicht mehr Details haben könnte, zum Beispiel über die Fläche oder ob es sich um eine Wiese, einen Wald oder um Bauterrain handelt.

Einnehmer Mathay erklärt, dass die Grundsteuer ihren Ursprung im Jahr 1941 hat und dass seitdem viele Grundstücke aufgekauft, verkauft oder vererbt wurden und somit permanenten Veränderungen unterliegen. Dadurch weichen die Daten der Grundsteuer oft von denen des Katasteramtes ab. Bereits jetzt würde die Gemeinde hier Fehler zurechtbiegen obwohl dies nicht in ihre Zuständigkeit fällt. Auch die Definition von Baustellen sei nicht immer so einfach.

Wo diese beginnen und wo sie enden sei oft schwer zu bestimmen (Gartenanlagen in Grünzonen usw.).

Rätin Durdu (DP) meint, dass wenn Schöffe Neuser (CSV) diesen Restanenetat stimmen könnte, dann könne sie das auch beruhigt tun.

Einstimmig genehmigt.

Bürgermeister Thommes (CSV) dankt Einnehmer Mathay für seine Ausführungen.

3) Provisorische Genehmigung der Schulorganisation 2013/2014

Bürgermeister Thommes (CSV) verliert die Schülerzahlen der Schulorganisation für das nächste Schuljahr. Insgesamt werden 365 Kinder die Schule im Herbst besuchen. Die definitive Schulorganisation wird im Laufe des Jahres gestimmt werden. Bei dieser Version hier gehe es hauptsächlich darum festzustellen wieviel Personal auf Basis der Schülerzahlen benötigt werde. Bürgermeister Thommes (CSV) lobt die gute und transparente Zusammenarbeit zwischen Schule und Gemeindeverwaltung.

Der Gemeinderat genehmigt die provisorische Schulorganisation einstimmig.

4) Genehmigung der PEP (plan d'encadrement périscolaire) für das Schuljahr 2013/2014

Rat Meyers (CSV) erklärt, dass es hierbei um die Zusammenarbeit zwischen der Schule und der Maison Relais geht. Der PEP wurde von den Herren Patrick Dichter (Schule) und Paul Schroeder (Gemeinde) und von Frau Heinen Nicole (Maison Relais) aufgestellt. Im PEP wird der Unterschied zwischen Schulzeit (formellem Unterricht) und Freizeit (nicht-formellem Unterricht) und die Zuständigkeit der beiden Partner genau festgelegt. Es wurde ein Inventar der Gebäude aufgestellt, welche von der Schule und der Maison Relais genutzt werden und zu welchem Zweck. Hier wurde außerdem für jede Räumlichkeit ein Stundenplan erstellt. Ziel des PEP ist es die Zusammenarbeit zwischen Schule und Maison Relais zu fördern und in einer späteren Version soll sogar Personal bei verschiedenen Aktivitäten ausgetauscht werden können. Im Rahmen des PEP ist für August das Erscheinen eines Schoulbuet geplant, in welchem sämtliche wichtigen Informationen betreffend die Schule und die Maison Relais enthalten sind (Personal, Busfahrpläne, Regeln...). Dann ist noch ein gemeinsames Sommerfest geplant, wo die Eltern-





vereinigung ebenfalls mit einbezogen wird. Die bisherigen „Vakanzateliers“, welche bisher von der Elternvereinigung organisiert wurden, werden nun unter dem neuem Namen „Kiddiesummer“ von der Maison Relais geleitet. Für diesen Sommer sind 105 Kinder angemeldet, von denen 43 die Maison Relais während der Schulzeit nicht besuchen. Diese können für den „Kiddiesummer“ ebenfalls von den „Chèques Services“ profitieren und sind auch während dieser Zeit in der Maison Relais eingeschrieben.

Laut Rat Meyers (CSV) handelt es sich beim PEP um einen dynamischen Prozess. Es soll miteinander statt gegeneinander gearbeitet werden. Bürgermeister Thommes (CSV) fügt hinzu, dass auch die Vereine im PEP eingebunden werden können. Was hier in formalisierter Form vorliege bestehe in der Praxis bereits seit längerem in der Gemeinde Wintger.

Rat Piret (LSAP) informiert, dass einige Leute der Meinung seien die „Chèque Services“ seine obligatorisch, was jedoch nicht stimmt. Hier sei möglicherweise schlecht informiert worden.

Rat Meyers (CSV) erklärt, dass beim Einschreibungsgespräch in der Maison Relais den Leuten erklärt wird, dass die „Chèques Services“ einen finanziellen Vorteil bringen, jedoch nicht obligatorisch seien.

Rat Engelen (ADR) bemerkt, dass im PEP unter Kiddiesummer und Schulfest die Elternvereinigung nicht erwähnt wird und fragt, ob diese nicht mehr mitmachen würden. Immerhin hätten die Eltern dies 25 Jahre lang gemacht.

Rat Meyers (CSV) antwortet, dass dies so abgesprochen worden sei. Die Elternvereinigung habe immer weniger Mitglieder und hinzu kom-

me, dass die Maison Relais verpflichtet sei während der Sommerferien Aktivitäten anzubieten. Deshalb sei vorgeschlagen worden, dass die Organisation der Vakanzateliers von der Maison Relais übernommen werden. Was das Sommerfest angehe, so werde die Elternvereinigung im PEP zwar nicht namentlich erwähnt, würde dieses jedoch mit organisieren. Auch hier sei es immer schwieriger geworden freiwillige Helfer unter den Eltern zu finden.

Bürgermeister Thommes (CSV) fügt hinzu, dass die Elternvereinigung im Vorstand der Maison Relais vertreten sei und somit an den Entscheidungen die hier getroffen werden beteiligt ist, was auch in der Praxis gut klappt.

Schöffe Weber (LSAP) informiert, dass am 26. März diesen Jahres der Schöfferrat zusammen mit dem Précoce und dem Architektenbüro Hollweck an der Planung neuer Précoce-Räumlichkeiten hier in Wintger gearbeitet haben. Organisatorisch sei es einfacher wenn der Précoce sich ebenfalls hier auf dem Schulgelände befände.

Rat Meyers (CSV) sagt, die Précoce-Kinder hätten jetzt ebenfalls die Möglichkeit in der Maison Relais zu Mittag zu essen. Die Gemeinde organisiere ab September einen Transport per Bummelbus um die Kinder von Boxhorn nach Wintger zu bringen.

Rätin Durdu (DP) meint, das Précoce-Gebäude in Boxhorn sei ja sowieso nur eine provisorische Lösung gewesen.

Der PEP wird einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

5) Genehmigung der Emprisenankäufe welche anlässlich der Instandsetzung des CR333 zwischen der N20 und der Ortschaft Trottenstrasse zu tätigen sind

Einstimmig genehmigt der Rat mehrere Emprisenankäufe, welche für die Instandsetzung des CR333 zwischen der N20 und der Ortschaft Trotten-Straße nötig sind. Es handelt sich hierbei um 11 Emprisen mit einer Gesamtfläche von 18,80 Ar. Verkaufspreis: 350 €/Ar für Parzellen ausserhalb des Bauperimeters und 700 €/Ar für Parzellen innerhalb des Bauperimeters.

Diese Ankäufe seien eigentlich bereits letztes Jahr genehmigt worden. Allerdings sei das Dossier auf dem Instanzenweg verlorengegangen.





6) Neufestlegung der Hebesätze der Gewerbe- und der Grundsteuer für das Jahr 2014

Der Schöffenrat schlägt vor, keine Änderung der besagten Steuern für das nächste Jahr vorzunehmen.

Somit genehmigt der Gemeinderat einstimmig folgende Hebesätze:

Gewerbsteuer:	300 %
a) forstwirtschaftliche und landwirtschaftliche Betriebe:	450 %
b1) Geschäftsgebäude (handwerkliche Betriebe):	600 %
b2) Gebäude zum gemischten Gebrauch:	450 %
b3) Gebäude welche anderen Zwecken dienen:	220 %
b4) Einfamilien- und Ertragshäuser:	220 %
b5) Nicht bebaute Grundstücke, welche keine Bauplätze sind:	450 %
b6) Grundstücke, welche als Bauplätze für Wohnungen genutzt werden:	450 %

Bürgermeister Thommes (CSV) meint, dass es nicht schlecht wäre das System hinter diesen Hebesätzen einmal erklärt zu bekommen. Der Erstellungsschlüssel für deren Festlegung sei recht kompliziert.

Rat Engelen (ADR) stimmt dem zu.

Schöffe Weber (LSAP) schlägt vor, den Finanzberater der Gemeinde darum zu bitten dies einmal hier im Rat vorzutragen.

7) Stellungnahme betreffend eine Umstrukturierung der Polizeikommissariate von Bavigne und Heiderscheid

Laut den Erklärungen von Bürgermeister Thommes (CSV) sollen die betroffenen Kommissariate zusammengelegt werden. Dies habe zum Effekt, dass einige Stellen gestrichen werden sollen. Der Bürgermeister der Stauseege-meinde, Herr René Michels, bittet die umliegenden Gemeinden um ihre Unterstützung bei der Verhinderung dieses Projekts. Der Schöffenrat Wintger will dies auch tun, mit der Begründung, dass der Staat sich bei solchen Entscheidungen nicht einfach über die Gemeinden hinwegsetzen sollte, da diese immerhin näher am Bürger seien.

Rat Thillens (DP) unterstützt dies voll und ganz.

Rat Engelen (ADR) findet es eigenartig, dass einerseits immer mehr Leute in unserer Region ziehen, andererseits immer mehr öffentliche Dienste abgezogen werden. Dies bereitet ihm Sorgen. In vorliegenden Fall sei nun die Polizei betroffen, im Gespräch befänden sich jedoch auch das Re-

gistrierungsamt sowie das Katasteramt. Bürgermeister Thommes (CSV) erwidert, dass es auch umgekehrte Fälle gibt. So soll beispielsweise die Forstverwaltung nach Diekirch verlegt werden.

Rat Engelen (ADR) meint, er würde dies erst glauben wenn er es schriftlich vor sich liegen habe.

Rat Piret (LSAP) bemerkt, dass dieser Trend auch bei den Banken und der Post bestehen würde.

Rat Engelen (ADR) erwidert, dass bei den Banken die Dienstleistungen immerhin noch in der Region bleiben würden, worauf Rat Piret antwortet, dass ältere Leute welche keine Bankomatkarte besäßen nach Diekirch fahren müssen um Geld abzuheben.

Schöffe Weber (LSAP) findet, dass die Distanzen von einer zur anderen Gemeinde sehr gross sind. Sei das Büro jetzt relativ zentral gelegen so sind in Zukunft Fahrten von bis zu einer Dreiviertelstunde nötig um zum Büro zu gelangen.

Schöffe Weber (LSAP) meint, dies sei jedoch nicht in jedem Ministerium gleich. Bezüglich der Apothekenkonzession, kann man sich beim Familienministerium und Frau Jacobs für die gute Zusammenarbeit bedanken.

Rat Engelen (ADR) findet, dass es einen Unterschied gibt zwischen der Zusammenarbeit zwischen Staat und Gemeinde und zwischen Staat und Bürgern.

Der Gemeinderat stimmt ohne Gegenstimme dafür die Stauseege-meinde bei ihrem Anliegen zu unterstützen.

8) Verschiedene Subsidiengesuche

Einstimmig genehmigt der Rat folgende Subsidiengesuche:

Association des Parents d'Enfants mentalement handicapés:	50 €
Médecins sans frontières (300 ^{ème} match André Urbing)	100 €

9) Einlauf und Verschiedenes

Rätin Durdu (DP) informiert, dass sie vor rund einer Woche eine E-mail von einem Handwerker erhalten habe welcher sich beklagt, dass er noch einen Restbetrag für seine Arbeiten am Bau der Maison Relais ausstehen habe. Die Gemeinde habe diesen Betrag noch nicht gezahlt mit der Begründung, dass kein Geld mehr vorhanden sei. Mittlerweile habe er jedoch den noch ausstehenden Betrag erhalten. Sie möchte daher



wissen, wie es mit den noch ausstehenden Subsidien stehe und ob noch andere Handwerker auf ihr Geld warten würden.

Bürgermeister Thommes erwidert, dass auch er diese Mail vom Direktor der Firma Ost-Fenster erhalten habe, ebenso wie drei Mitglieder der DP-Fraktion. Seiner Meinung nach habe diese Mail nichts mit der Sache an sich zu tun, sondern sei als rein politische Aussage zu betrachten. Er habe diesem Unternehmer dies dann auch mitgeteilt und ihn aufgefordert sein Anliegen offiziell an die Gemeinde zu richten. Was nicht in der E-mail erwähnt wurde war die Tatsache, dass durch genau diesen Betrieb die Arbeiten an der Maison Relais um mindestens sechs Monate in Verzug geraten waren. Immer wieder wurde in den Baustellenberichten des Architekten auf Probleme und Verzögerungen durch die Firma Ost-Fenster hingewiesen. Zu einer Stellungnahme im Schöfferrat war der Direktor dieser Firma jedoch nie erschienen, trotz ausdrücklichen Wunsches des Bürgermeisters. Dies hinderte die Firma Ost-Fenster auch nicht daran beim Architekten eine Bescheinigung zu beantragen, dass alle von ihr geleisteten Arbeiten an der Maison Relais termingerecht und fachlich gut ausgeführt wurden. Diese Bescheinigung wurde dann auch nicht in dieser Form ausgestellt.

Rat Durdu erwiderte darauf hin, dies sei noch keine Antwort auf ihre Frage. Schöffe Nesor informiert, dass noch ein Teil der Subsidien offensteht und dieser wohl erst mit der Endabrechnung ausbezahlt wird. Momentan stünden noch einige Garantieabrechnungen offen sowie eine Rechnung der Firma Drago (elektrische Arbeiten). Hier seien jedoch noch verschiedene Punkte zu klären wegen Arbeiten die nicht richtig ausgeführt worden sind.

Rat Engelen (ADR) bemerkt, ihm sei aufgefallen, dass nahe dem Barteshaus in Hoffelt Arbeiten ausgeführt würden und möchte wissen um welche Arbeiten es sich hier handle. Bürgermeister Thommes erwidert, dass diese Arbeiten nicht von der Gemeinde durchgeführt werden sondern von der CREOS. Die Gemeinde habe lediglich der CREOS ein „droit de passage“ erteilt um eine elektrische Leitung vom neu erbauten Stall von Herrn Pierre Theis zum Transformator zu ziehen.

In geheimer Sitzung:

10) Vorschläge zur Ernennung einer Lehrperson im Zyklus 1 (Précoce) der Grundschule in Wintger

Einstimmig wird Frau Tanja Schmit aus Hamville auf den Posten gewählt. ■

Réunion du conseil communal du 19 juin 2013 Rapport succinct

Présents: Thommes M., bourgmestre; Weber C., Nesor P., échevins; Durdu A., Engelen J., Koos A., Meyers L., Piret A., Scholzen G., Thillens A., conseillers;
Kergen G., secrétaire
Excusé: Arend R.

Au début de la séance, Monsieur Marc Schenk, le nouveau délégué à la sécurité de la commune, se présente au conseil communal. Il vient de terminer ses formations dans le domaine de la sécurité et peut donc commencer son travail de délégué à la sécurité. A côté de ce devoir il est également responsable de la gestion des bâtiments de la commune et du contrôle des salles de fêtes avant et après des manifestations.

1) Approbation des rapports des séances du 7 mars 2013, du 8 mai 2013 et du 21 mai 2013

Approbation à l'unanimité des voix.

2) Approbation de l'état des restants de l'exercice 2012 présenté par le receveur communal

Le receveur communal donne quelques explications et présente des propositions de décharges au conseil communal.

Approbation à l'unanimité des voix du résultat suivant:

	Services ordinaires	Services extraordinaires
Recettes restant à recouvrir:	178.935,49 €	12,39 €
Décharges accordées:	8.245,86 €	0,00 €
Total des restants:	187.181,35 €	12,39 €

3) Approbation provisoire de l'organisation scolaire 2013/2014

Approbation à l'unanimité des voix



4) Approbation du plan d'encadrement périscolaire (PEP) 2013/2014

Le Ministère de l'Education nationale oblige toutes les communes à dresser un tel plan dont le but est de favoriser la coopération entre l'école fondamentale et la maison relais et de définir les domaines de responsabilité des deux institutions.

Dans une première phase, il s'agissait de dresser un état des lieux de l'offre de la commune dans le domaine de l'encadrement périscolaire, donc de tout ce qui se déroule en dehors de l'école.

Approbation à l'unanimité des voix.

5) Approbation des achats d'emprises nécessaires à la réparation du CR333 (chemin rural) entre la N20 (nationale) et la ville de Troine-Route.

Il s'agit de 11 emprises de 18,80 ares en total. Le prix est fixé à 350 € / are pour les parcelles se trouvant dans la zone verte et 700 € / are pour les parcelles se trouvant en zone d'habitation.

Approbation à l'unanimité des voix

6) Fixation du taux multiplicateur à appliquer pour l'année d'imposition 2014 en matière d'impôt commercial

Les taux restent inchangés par rapport à l'année d'imposition 2013:

Impôt commercial communal:	300 %
Impôt foncier A:	450 % Propriétés agricoles
Impôt foncier B:	B/1: 600% Constructions industrielles ou commerciales
	B/2: 450 % Constructions à usage mixte
	B/3: 220% Constructions à autre usage
	B/4: 220% Maisons unifamiliales, maisons de rapport
	B/5: 450% Immeubles non-bâties autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation
	B/6: 450% Terrains à bâtir à des fins d'habitation

Approbation à l'unanimité des voix

7) Prise de position sur le projet de réorganisation des structures de Police au niveau des commissariats de proximité de Bavigne et de Heiderscheid

Monsieur René MICHELS, bourgmestre de la commune du Lac de la Haute-Sûre sollicite l'appui et la solidarité des députés, bourgmestres, collègues échevinaux et conseillers communaux de la région du Nord de se manifester contre le projet pilote ayant pour but la réorganisation des structures de police des commissariats de proximité de Bavigne et de Heiderscheid. Le conseil se rallie à l'avis et constate qu'après la suppression de la maternité de Wiltz, le transfert des services d'urgence du weekend de Wiltz à Ettelbruck ainsi que le transfert envisagé des bureaux de l'administration de l'Enregistrement et des Domaines de Wiltz, Rédange et Clervaux vers Diekirch, présente une nouvelle étape de la réduction à peau de chagrin des services à la population dans la région du Nord;

Approbation à l'unanimité des voix.

8) Plusieurs demandes de subside

Le conseil décide à l'unanimité des voix d'accorder un subside aux associations suivantes:

- Association des Parents d'Enfants mentalement handicapés: 50,00 €
- Médecins sans frontières (3000^{ème} match André Urbing): 100,00 €

9) Divers

Discussion sur divers sujets soulevés par le collège échevinal et les conseillers communaux.

A huis clos

10) Proposition d'affectation d'un instituteur à un poste définitif au cycle 1 - précoce de l'école fondamentale à Wincrange

Le conseil propose à l'unanimité des voix d'affecter Madame Tanja SCHMIT de Hamiville comme institutrice au poste définitif vacant du cycle 1 - précoce de l'école fondamentale à Wincrange. ■



Unser Service für Sie – Betreit Wunnen Doheem

In Zusammenarbeit mit ihrer Gemeinde und der Stöftung Hëllef Doheem bietet Betreit Wunnen Doheem für Personen über 60, bzw. für Personen mit Einschränkungen in verschiedenen Lebensbereichen, folgende Dienste an:

› „De Mëttesdësch”

1 – 2 pro Woche in einem Restaurant der Region miteinander essen. Bei dieser Aktivität wird der Fahrdienst von der Stiftung übernommen.

› **Vermittlung und Koordination von externen-Hilfsangeboten**

- › Repas sur roues,
- › Handwerkliche Arbeiten im Aussenbereich: Rasen mähen, Gartenarbeit, ...
- › Spezifische Haushaltshilfen im Innenbereich:

kleine Reparaturarbeiten, Glühbirnen wechseln,...

› **Vermittlung von Tageswache/Nachtwache**

› **Wäschediens**

Abhol- und Bringdienst für die Wäsche, Waschen und Bügeln in einer professionellen Wäscherei.

› **Nutzen Sie unseren Fahrdienst, der Sie gerne von zu Hause abholt, und an die von Ihnen gewünschte Adresse hinbringt und wieder abholt:**

- › Zum Einkaufen
- › Zu privaten Verabredungen
- › Zum Arzt, zum Friseur, zur Fusspflege, zur Bank, zur Apotheke, usw.
- › Zu sportlichen oder kulturellen Veranstaltungen

Notre Service pour vous – Betreit Wunnen Doheem

En collaboration avec votre commune et la fondation Stöftung Hëllef Doheem, Betreit Wunnen Doheem propose à toute personne âgée de 60 ans et + ainsi qu'aux personnes dépendantes, les services suivants :

› „De Mëttesdësch”

1 à 2 fois par semaine, repas pris en groupe dans un restaurant de la région. Le transport est assuré par la fondation.

› **Mise en place et coordination d'une offre de services externes**

- › Repas sur roues,
- › Travaux extérieurs: tondre le gazon, travaux de jardinage etc.
- › Travaux de réparation intérieurs: échange d'ampoules etc.

› **Gouvernante à domicile/garde de nuit**

› **Service de linge à domicile**

Transport, lavage et repassage de votre linge auprès d'un prestataire externe..

› **Profitez de notre service de transport qui vient vous chercher et vous ramènera à l'adresse de votre choix pour que vous puissiez:**

- › faire vos courses
- › voir vos amis et votre famille
- › aller chez le médecin, le coiffeur, la pédicure, ou à la pharmacie, etc.
- › participer à un événement culturel ou sportif

Betreit Wunnen Doheem
T. 26 88 81 | betreitwunnendoheem@shd.lu



Gemeinderatssitzung vom 16. Juli 2013

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Weber C., Nesper P., Schöffgen; Arend R., Durdu A., Engelen J., Koos A., Meyers L., Piret A., Scholzen G., Thillens A., Räte;
Kergen G.; Sekretär;

1) Genehmigung des Sitzungsberichtes vom 19. Juni 2013

Einstimmig genehmigten die Gemeinderäte den Sitzungsbericht vom 19. Juni 2013. Rat Arend R. (CSV) beteiligte sich nicht an der Abstimmung da er an dieser Sitzung nicht teilgenommen hatte.

2) Information über den aktuellen Stand der Abwassersanierung in der Gemeinde (vorgestellt durch Herrn Roland Schaack vom Abwassersyndikat SIDEN)

Herr Roland Schaack Direktor des Abwassersyndikates (SIDEN) gibt dem Gemeinderat Informationen über den aktuellen Stand der Abwassersanierung in der Gemeinde. Er bedankt sich für gute Zusammenarbeit mit den lokalen Instanzen und entschuldigt seine beiden Mitarbeiter Francine Haas und Arend Frank (welche regelmäßig die Arbeiten auf den einzelnen Baustellen überwachen) die leider nicht anwesend sein können.

Seit 2006 wurde die Zusammenarbeit mit dem Abwassersyndikat SIDEN intensiviert und ein geeignetes Konzept für die Gemeinde Wintger ausgearbeitet. Laut Plan - Directeur - Masterplan sind 4 neue Kläranlagen auf dem Territorium der Gemeinde Wintger vorgesehen. Diese entstehen in Boegen, Sassel, Brachtenbach und Trotten. Die größte Kläranlage entsteht in Boegen mit einer Kapazität von 3000 EWG. Auf diesem Areal entsteht auch das größte Gebäude welches mit dem modernsten Material ausgestattet ist um eine 100 % ige Abwassersanierung zu gewährleisten. Es ist die zweite Kläranlage welche mit diesem neuartigen Reinigungsprozess ausgestattet ist und niedrigere Betriebskosten für den Betreiber und die Gemeinde mit sich bringen wird. Anhand einer Power - Point Projektion gibt er detaillierte Erklärungen über die Funktionsweise eines Regenüberlaufbeckens. Von Heisdorf aus wird

über eine Pumpstation die Kläranlage in Bögen angesteuert. Als nächstes wird die Kläranlage in Trotten in Angriff genommen werden. Diese wird eine Kapazität von 1400 EWG erhalten. Die Ausschreibungen für dieses Projekt sind für Oktober 2013 vorgesehen. Das Dossier für die Kläranlage in Sassel 2000 EWG wird in absehbarer Zeit auf den Instanzenweg gehen. Die Bauzeit wird etwa 1 bis 1 1/2 Jahre betragen. Den Bau der Kläranlage in Derenbach / Brachtenbach mit 1000 AWG ist in Planung ebenso wie Projekte für die Erweiterungen der bestehenden Kläranlagen in Schimpach/Schimpach - Gare, Helzingen, Hoffelt und Weiler. An den verschiedenen Projekten wurde auf die gute Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung hingewiesen. Die Abwässer der Industriezone in Lentzweiler werden in die Kläranlage in Clerf abgeleitet werden. Die gezahlten Beihilfen für die Kläranlagenprojekte welche ab 2006 realisiert wurden beliefen sich auf 90 % und wurden ab 2010 auf 75 % gesenkt. Bei realen Abschlüssen belaufen sich die aktuellen Zuschüsse auf \pm 50 %. Die Kläranlage in Boegen welche mit einem Preis von 9,2 Millionen Euro zu Buche schlägt beträgt die staatliche Beihilfe demnach in etwa 5,8 Millionen Euro. Zusätzlich gab Herr Roland Schaack Erklärungen über den Unterschied von Trennsystem und Mischsystem im Abwasserbereich. Frau Durdu (DP) möchte wissen wieso unterschiedliche Formen beim Bau an den Gebäuden in Sassel und



Reeniwerlaafbecken zu Wëntger (Situatioun 25.03.2013)

Bögen angewandt werden. Beim Gebäude in Bögen welches wesentlich grösser ist, kommt es zu Schlammwässerung sowie zusätzlich zur Schlamm Lagerung (± 3 Monate). In Sassel handelt es sich um eine Kläranlage mit Regenüberlaufbecken, Pumpstation für 2000 EWG. Desweiteren wollte Frau Durdu (DP) wissen wie die Betreiberkosten des SIDEN im Vergleich mit anderen Abwassersyndikaten wie z.Bsp. SIDERO sind. Sie erhielt zur Antwort, dass die Kosten im SIDERO teurer sind. Das SIDEN sei im Preis interessanter und bietet den Gemeinden mehr an Leistungen. Betreut werden vom SIDEN insgesamt in etwa 400 Bauwerke. Die Unterhaltskosten werden in Zusammenhang mit den Einwohnergleichwerten festgesetzt. Bürgermeister Thommes (CSV) und Schöffe Weber (LSAP) bedanken sich bei Herrn Schaack Roland für die interessanten Informationen sowie für die gute Zusammenarbeit zwischen dem SIDEN und der Gemeinde in den vergangenen Jahren.

3) Genehmigung der punktuellen Umänderung des Bauperimeters (PAG) in Lentzweiler betreffend eine Erweiterung der bestehenden Industriezone

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die punktuellen Umänderungen des Bauperimeters (PAG) der Gemeinde Wintger in Lentzweiler. Die Parzellen befinden sich in der Gemeinde Wintger, Sektion BD von Dönningen/Deiffelt im Ort genannt „auf Gesitz“ und „Auf der Broemescht“. Bürgermeister Thommes (CSV) informiert, dass nicht die ganze Fläche umklassiert werden kann da die Parzellen zu groß sind. Wichtig für das Unternehmen Faymonville ist momentan die Umklassierung einer Parzelle damit die Zeitschiene eingehalten werden kann für die Realisierung Ihres Projektes. Im Rahmen der Veröffentlichung des Projektes der Firma Faymonville hat es einen schriftlichen Hinweis gegeben der „Société Nordwand S.à.r.l.“ hinsichtlich einer sich in der Nähe des Projektes befindlichen Windmühle. Sie haben kein Problem mit der Errichtung einer neuen Fabrik, möchten aber darauf hinweisen, dass Schattenwurf und Geräusche der Windmühle in der Nähe dieses Terrains Fakt sind. Der PAG wird in absehbarer Zeit vom zuständigen Minister unterschrieben werden dann der PAP



Reeniwerlaufbecken zu Wëntger (Situatioun 02.09.2013)

und später das Commodo.

Ein neue vom Ministerium geschaffene „Cellule pour la simplification administrative“ soll eine Beschleunigung der administrativen Prozeduren herbeiführen. Auch hat das Umweltministerium eine klare Stellung genommen zu Flora, Fauna und Vögel. Hier muss mit klaren Fakten argumentiert werden und nicht wie in der Vergangenheit mit Ausdrücken wie eventuell oder nicht usw. Ebenfalls wurden archäologische Untersuchungen gemacht auf diesen Parzellen. Somit hat man nachher bei der Ausführung der Projekte eine klare Situation geschaffen welche jeden absichert.

Bürgermeister Thommes (CSV) weist auf das Parkplatzproblem hin in der Industriezone in Lentzweiler wo man der Meinung sei, dass jeder einzelne Betrieb für seine Situation eine interne Lösung finden muss. Im Dossier Faymonville Parking hat die Gemeinde ihre Verantwortung in Lentzweiler übernommen. Durch die Vergrößerung der Firma Faymonville werden 100 neue Arbeitsplätze geschaffen in Lentzweiler. Schöffe Naser (CSV) weist auf die Zerstörung von landwirtschaftlichen Produkten hin bei Ausgrabungen. Trotz einer Entschädigung stellt dies kein Ersatz dieser Produkte dar. Rat Arend (CSV) möchte darauf hinweisen, dass es ungerecht ist Pilotprojekten eine Priorität zu geben. Andere Projekte einzelner Unternehmen dürften nicht vernachlässigt werden und seien ebenso wichtig realisiert zu werden.

Schöffe Weber antwortete, daß man in der Vergangenheit auch kleineren Betrieben behilflich gewesen sei einzelne Parzellen umzuklassieren: Jacoby in Derenbach; Welter in Asselborn sowie Habscheid in Feitsch.

Réunion du conseil communal du 16 juillet 2013

Rapport succinct

Présents: Thommes M., bourgmestre; Weber C., Nesor P., échevins; Arend R., Durdu A., Engelen J., Koos A., Meyers L., Piret A., Scholzen G., Thillens A., conseillers communaux.
Kergen G., secrétaire.

1) Approbation du rapport du 19 juin 2013

Approbation à l'unanimité des voix.

2) Information sur les travaux en matière de l'assainissement des eaux usées dans la commune (présentée par M. Roland Schaack du SIDEN

Selon le plan master de 2006, la construction de 4 stations d'épuration est prévue: à Boevange, Sassel, Brachtenbach et Troine.

Celle de Boevange est en cours de construction. Elle hébergera un système d'épuration des plus modernes pour augmenter l'efficacité d'épuration et pour diminuer les coûts de fonctionnement. Elle aura une capacité de 3000 EH (équivalent-habitants).

Pour la station d'épuration de Troine, d'une capacité de 1400 EH, l'appel d'offre sera lancé en octobre 2013.

Le dossier de la station de Sassel (2000 EH) sera également bientôt transmis à la voie hiérarchique.

La planification de la station de Brachtenbach/Derenbach et l'extension des stations de Schimpach/Schimpach-Gare, Hachiville, Hoffelt et Weiler est en cours.

En principe, les mises en œuvre réalisées depuis 2006 ont pu profiter de subventions étatiques de 90%, ensuite, depuis 2010 de 75%. Néanmoins, sur base des décomptes réels effectués, le cofinancement n'est que de ±50 %. Pour Boevange, sur les 9,2 mio €, la subvention était de 5,8 mio €.

3) Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) en vue de l'extension de la zone d'activité existante

La modification ponctuelle du PAG à Lentzweiler est devenue indispensable en vue des projets d'agrandissement de l'entreprise Faymonville.

Elle sera approuvée dans les meilleurs délais par le ministre compétent. Les procédures PAP et commodo suivront.

Approbation à l'unanimité des voix.

4) Approbation des achats d'emprises à effectuer pour la remise en état du CR309 et d'un chemin vicinal à l'intérieur de la localité de Derenbach

Au total, il s'agit de 29 emprises avec une superficie totale de 55,03 a. Le prix d'achat est de 350€/a pour les parcelles en dehors du périmètre d'habitation et de 700€/a à l'intérieur du périmètre.

Approbation à l'unanimité des voix.

5) Approbation de crédits supplémentaires au budget ordinaire

Crédits à hauteur de 105.500 €, incluant l'entretien des circuits d'eau, de la piscine, des livraisons de gaz et de mazout, etc.

Approbation à l'unanimité des voix.

6) Vente d'un terrain de la «Kirchenfabrik Derenbach» à une personne privée. Discussion et décision

Approbation avec 10 voix contre 1 pour la vente d'un terrain de 1,05a appartenant à la «Kirchenfabrik Derenbach» à M. Thibaut Lamborelle et Mme Christa Rommes de Brachtenbach au prix de vente de 1.000€.

7) Diverses demandes de subsides

Le conseil décide à l'unanimité des voix d'accorder un subside aux associations suivantes:

SOS Détresse, Luxembourg:	100,00 €
Lycée du Nord, Wiltz	
(remise des prix):	250,00 €
Association des Victimes de la Route, Luxembourg:	125,00 €
Friends of Patton's 26 Infantry Division (Night Vigil):	200,00 €
Cercle Hippique de l'Oesling a.s.b.l. (Jumping Weiswampach):	50,00 €

8) Divers

Discussion sur divers sujets soulevés par le collège échevinal et les conseillers communaux. ■



HELP fête son anniversaire avec vous !

Le **27 septembre 2013** de **13h30 à 18h00** à l'**Hôtel Beau Séjour** à **Wiltz**.

Présentation du réseau **HELP** et Projection du film «**Schockela, Knatschgummi a brong Puppelcher**» (sous-titres FR et DE)

film avec café et tarte : **10€**

15
JOER

Wincrange



CHAQUE JOUR SE PRESENTE BIEN
ALL DAG ASS E GUDDEN DAG

Merci de confirmer votre venue pour le **20/09/2013** au plus tard au 27 55 32 15



Vous pouvez compter sur nous

Actif depuis 15 ans, le réseau HELP met tout en oeuvre afin d'aider et d'accompagner au mieux les personnes dépendantes ou fragilisées par leur état de santé. Le but est qu'elles puissent continuer à vivre à leur domicile en conservant une qualité de vie répondant à leurs attentes et en restant en contact et impliqués dans la vie de leur commune.

Pour garantir l'autonomie et le bien-être des clients, divers services ont été mis en place au fil du temps:

aides et soins à domicile, foyers de jours, logements encadrés, clubs seniors, service activités et loisirs ainsi que HELP24.

HELP garantit également l'intervention d'autres professionnels de santé tels que kinésithérapeutes, ergothérapeutes et psychologues.

Un réseau d'aides et de soins à visage humain

Afin de compléter son offre et de garantir la continuité des soins, le réseau HELP a signé de nombreuses conventions et accords avec d'autres partenaires tels que des hôpitaux, des médecins, des communes et des acteurs de l'économie privée.

Le concept du réseau HELP se base sur la **plus-value humaine et relationnelle**. Les 1 100 collaborateurs veillent à ce que «**chaque jour se présente bien**».

Pour permettre au personnel de donner entière satisfaction aux clients, ainsi qu'à leurs familles et proches, le réseau HELP a toujours investi de manière conséquente dans la formation continue de ses employé(e)s. Environ 33 000 heures de formation par année garantissent le maintien de la qualité des prestations.



HELP24, la technologie à votre service !

Un autre garant de qualité est l'innovation technologique. En 2012, HELP24, le système d'alarme et d'assistance, actif **24h/24 et 7j/7** a été introduit.

Récemment, le Dossier Intégré du Patient a été mis en place pour mieux documenter les interventions et améliorer la prise en charge des clients.

Depuis sa création il y a 15 ans, le réseau HELP a continuellement amélioré la qualité de la documentation des soins de ses clients pour soutenir la prise en charge interdisciplinaire et le partage de l'information entre les intervenants. Parallèlement ont été implantés au cours des cinq dernières années des outils informatiques visant à améliorer la planification et la facturation des prestations. Dans la continuité des démarches initiées, il était pertinent de mettre en place le dossier intégré du patient. Cet outil électronique, novateur au Luxembourg, permet une pratique soignante et une organisation des soins plus efficaces au service du client en garantissant la disponibilité et la mise à jour des informations relatives à l'état de santé du client en temps réel.

HELP fête ses 15 ans

Les échanges avec les clients sont primordiaux pour HELP, il va donc de soi pour le réseau de fêter avec ses clients, proches, amis ainsi qu'avec ses partenaires son 15^e anniversaire !

Du **24 septembre au 5 octobre**, HELP célèbre ses 15 ans dans les différentes antennes du pays. Venez nombreux fêter cet anniversaire avec nous !

Pour en savoir plus, n'hésitez pas à nous contacter: **26 70 26**
ou à consulter le site internet: **www.help.lu** ■



D'Schoul Um Kiemel iwerreecht 8.800 € fir d'„Fondatioun kriibskrank Kanner“

Ënnert dem Motto „Lëtzt move an der Schoul“ stung dëst Joor de Schoulsportdag 2013. An der Schoul um Kiemel haate mer de Schoulsportdag ewer gläichzäitig an de Kader van de Spiller van de klinge Länner gesatt, déi dëst Joor jo bekanntlich zu Lëtzebuerg iwert d'Bühn gungen.

A Ronn 17 Ateliers'ën wou d'Kanner van Judo, iwer Baseball bis hën bei de Foussball, d'Radfahren, d'Bouschéissen, o méi exotisch Aktivitéiten wéi z. Bsp. dem Bauchdanz aagebuädde kruuten, konnt jidferen sich opmaën fir eventuell nei Sportarte kennen ze léiren a sengt Talent an deenen eenzelnen Disziplinen ënner Beweis ze stellen. All deenen, déi an der Organisatioun an an der Ausféierung van dësem Daag bedeelegt wooren, van hei aus na een décke Merci fir hiren Engagement am Intresse vam Sport mee viraan allem am Intresse van eise Kanner.

Eng ganz wichtig Aktivitéit op dësem 24. Mee sollt ewer d'Ënnerstëtzung van der „Fondatioun kriibskrank Kanner“ sën. Am Virfeld vam Schoulsportdag haat all Kand a sengem Familljën- a Frëndeskrees „Parrains“ geséicht, déi hat beim Erloofen, Erschwammen oder Erpedalléiren va Ronnen sollten ënnerstëtzen. All erloofen, erschwommen oder erstrampelt Ronn sollt vam Parrain mat 50 Cent finanziéiert giän.



Fir de Kanner ze erklären wouvir dat d'Fondatioun kriibskrank Kanner eigentlich steet, woor d'Madame Denise Weimerskiirch an dësem Kader den 29. Abrëll ee ganzen Daag bei äis an d'Schoul komm. Sie hat de Kanner der Fondatioun hire Maskootchen viirgestallt, ass ewer o op ganz konkret Froën agang, déi d'Kanner a Bezug op de Kriibs beschäftigt han. Wéi der Eech ët kannt denken, han d'Kanner no dë-



ser Informatiounskampagne kee Problem gehaat fir déi néidisch Parrains ze fannen a sou konnt d'Aktioun „Sport maën fir de gudden Zweck“ dann o um Schoulsportdag an Aagrëff geholt giän.

All Kand hat de 24. Mee sengt Best um Schoulsportdag giän, fir ee Maximum a Ronnen fir d'Fondatioun ze „eraarbichten“, wéi der hei gesitt! Sou ass dann o kengt Wonner, dat d'Parrains am Enn déif an d'Täsch ha musse gräifen, fir hire Schützling zë ënnersëtzen. Kengt Wonner ass ët dann o, dat insgesamt 8.800 Euro op dës Art a Weis fir d'kriibskrank Kanner ha konne gesammelt giän. Een décke Merci na de Kanner fir hiren Engagement, mee o alle Sponsorën, déi sich an dëser Aktioun bedeelegt han.

Um Schoulfest, daat dëst Joor den 7. Juli an der Schoul Um Kiemel aafgehaal gouf, hat de Grupp, den sich ëm d'Organisatioun vam Schoulsportdag gekëmmert hat, dann zesaame mat de Kanner déi stolz Zomm van 8.800 Euro aan d'Madame Weimerskiirch van der „Fondatioun kriibskrank Kanner iwerreecht. D'Madame Weimerskiirch hat sich iwerrascht a gläichzäitig frou gewisen iwert déi grouss Geldzomm an hat am Amphi van der Schoul da kurz erkläert waat mat deene Suën soll geschéien, är sie alle Bedeeligten dann na eng Kéier een ausdréckliche Merci gesoot hat. ■

Fir de Schoulcomité: Patrick Dichter



Vortragsreihe



In Zusammenarbeit mit der Stéftung Hëllef Doheem lädt Sir RESONORD im Rahmen des LEADER Projektes „La Plateforme d’Inclusion et de Solidarité“ auf diese interessante Vortragsreihe ein.

Kurs: Umgang mit Stress.
Freitag, 04. Oktober 2013 (Referent: Patrick Kolb)

Kurs: Diäten und gesunde Ernährung.
Freitag, 08. November 2013 (Referent: Delphine Schumacher)

Kurs: Trauer
Freitag, 15. November 2013 (Referent: Patrick Kolb)

Wo?
RESONORD
92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux

Wann?
Alle Kurse: 15-17h

Sprache?
Luxemburgisch

Anmeldungen bis jeweils Montags vor Kursbeginn unter der Nummer 27 80 27 oder per e-mail an info@resonord.lu. Teilnahme ist kostenlos.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l’Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

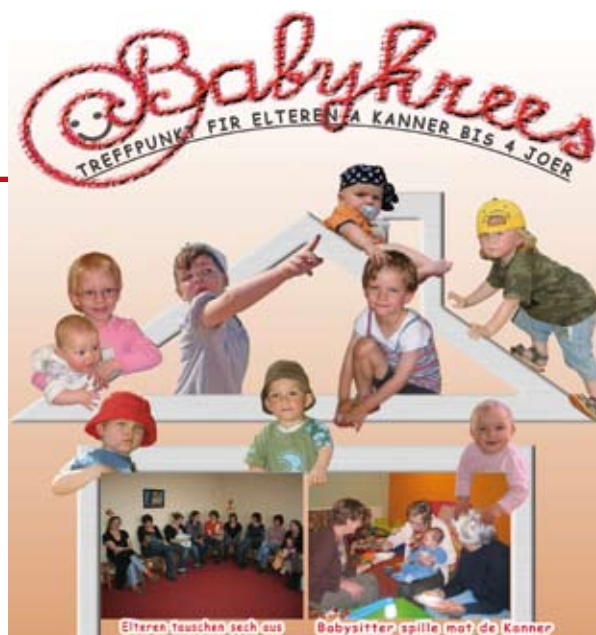


Babykrees

Am Babykrees treffen sech Elteren mat hire kleng Kanner vun 0 bis 4 Joer. Fir d’Elteren entsteet ee Raum fir Austausch a Begeegung. Fir hir Kanner entsteet eng Spill- a Bastelplaaetz, dee va fräiwëlligen Babysittere betreit gëtt. Et steet den Elteren fräi hirr Kanner bei sich ze halen oder bei hirre Kanner ze bleiwen.

Virraussichtlech Daten:

- Mondes, den 7. Oktober 2013
- Mondes, den 21. Oktober 2013
- Mondes, den 4. November 2013
- Mondes, den 18. November 2013
- Mondes, den 2. Dezember 2013
- Mondes, den 9. Dezember 2013
- Mondes, den 16. Dezember 2013
- Mondes, den 6. Januar 2014
- Mondes, den 20. Januar 2014
- Mondes, den 3. Februar 2014
- Mondes, den 24. Februar 2014
- Mondes, den 10. März 2014
- Mondes, den 24. März 2014
- Mondes, den 28. Abrëll 2014
- Mondes, den 5. Mee 2014
- Mondes, den 19. Mee 2014
- Mondes, den 2. Juni 2014
- Mondes, den 16. Juni 2014
- Mondes, den 30. Juni 2014



Org.: CPF-Familljepastoral

All Kéiers va 09.00 bis 11.15 Auer iwwert dem Festsall (Maison 6) zu Helzen.

Wann Dir doran intresséiert sëdd, da meelt Eech aan ënnert der Telefonsnummer 621 276 341 (Michèle Kremer-Schröder) oder 691 837 587 (Yolande Mathgen) oder per E-Mail (michele.schroeder@education.lu).





Coupe Solaire zu Déierbich den Samsdig, 8. Juni 2013

Nodeems d'Schüler d'Verkéiersregelen an der Schoul geleiert han, gung et um Parcours zu Déierbich dremms, d'Regelen op der Strooss ëmzesetzen. Jiddereen huet den praktischen Test bestannen an all Kand kruut den Vélosführerschein.

Gewonnen han: 1) Arend Julie, 2) Alves Bernardo, 3) Nassim Errami.

Wei all Joers gëtt des Coupe Solaire van der Elterevereenigung organiseiert, matt der Matthëllef van der Gemeng, dem Leierpersonal, den Elteren vam Cycle 4.1, der Police, de Pompjeen an der Protection Civile. Den Buergermeester Marcel Thommes huet drop higewisen datt d'Secherheet een wichtigen Punkt ass, deen d'Kanner mussen leieren. Et muss een oppassen wann een mam Vélo durich d'Duerref fiert - d'Vitesse ass an den Dierfer op 50 begrenzt awer et gëllt datt jiddereen Eenzelnen deen aaneren respektieren muss. ■



Winchange

PASSIV BAUEN, AKTIV GEWANNEN

myenergy explique la construction passive

27 au 30 septembre
EXPOSITION THÉMATIQUE
Semaine Nationale du Logement
Luxexpo, Kirchberg

Lundi, 7 octobre à 19h
SOIRÉE D'INFORMATION THÉMATIQUE
AVEC BERNHARD FURRER
Forum da Vinci
6, bd. Grande-Duchesse Charlotte
L-1330 Luxembourg

Journées du 9 & 16 novembre
VISITES DE MAISONS PASSIVES
Grand-Duché du Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'Environnement

myenergy, la structure nationale pour le conseil en énergie
Hotline gratuite: 8002 11 90 / www.myenergy.lu

Programme complet et inscriptions sur www.myenergy.lu



PROJET COFINANCÉ
PAR L'UNION
EUROPÉENNE



Grand Prix Patton

Am Sonntag, den 07 Juli 2013 gastiert der GP Patton wieder in Wintger. Bei herrlichem Sonnenschein bestritten nicht weniger als 21 Nationalmannschaften das international hochdotierte Rennen für Nachwuchsfahrer. Von seiner besten Seite zeigte sich der Niederländer Mathieu Van der Poel. Der achtzehnjährige jung Sportler holte sich nicht nur den Bergpreis sondern auch noch den Punkt- und Etappensieg und konnte somit sämtliche Tagessiege für sich entscheiden. Den Gesamtsieg musste er allerdings dem Gewinner der Samstag-Etappe, Christoffer Lisson aus Dänemark überlassen.

Hervorzuheben bleibt, dass Philippe Schmit aus Hamiville für die Luxemburger Nationalmannschaft am Start war. ■



Philippe Schmit: „Ech ho lo 17 Joer, an ech fohre lo säit 3 Joer Velo. Dest Joer haat ech dunn d'Chance hei bei eis doheem den GP Patton mat der Nationalequipe matzefohren, wat eng international Course fier Junioren ass. Hei honn ech gudd Erfahrungs gesammelt, mee ech honn ewwer o gesinn dat na vill feelt fier op deem Niveau matzefohren, a sou konnt ech die Course, mat na besse Pech dobei, o nick fiärdich fohren.“



INVITÉIERT OP HIREN TRADITIONNELLEN Spillsaachen-Okkasiouns-Maart



Wou d'Kanner aus der Wëntger Schoul, ab der Klass 3.1, hir Spillsaachen, déi sie net méi wellen, kanne verkoofen (sie kréien an der Schoul nach eng Invitatioun, wou se sech kannen amelden).

Wini? Sonndes den 27. Oktober 2013
van 14.00 bis 18.00 Auer

**Wou? zu Wëntger am Centre Culturel
mat grousser Kaffisstuff**

D'Elteren kënnen eis ënnerstëtzen, andems se eent Gebäck fir Sonndesmëttes matbrennen (viram 21. Oktober 2013 om 621 570 031 oder bock@pt.lu bescheed gin – am Viraus villmols Merci)

Een Deel vum Erléis van der Kaffisstuff as fir e gudden Zweck

Org.: Eltereverenigung Wëntger Schoul 'Um Kiemel' asbl . ■



PS: Wann dir als Elteren interesséiert sed fir eesch fir är Kanner anzesetzen an hinnen hiir Schoulzäit sou schéin wéi méiglech ze gestalten (Faasbal, Sponsoring Vakanz (Spillschoul an 5. Schouljor), Coupe Scolaire (5. Schouljor), Schoulfest, Äppel sammelen, Planzaktioun, verschidden Seminare (fir d'Elteren), etc. etc.), dann kommt bei eis an d'Eltereverenigung an mellst eesch einfach op bock@pt.lu



Sicherheit in der Gemeinde Wintger Sécurité dans la commune de Wincrange

Liebe Mitbürger,

Wie allgemein bekannt ist, gewinnt das Thema Sicherheit in den letzten Jahren, vor allem im öffentlichen Bereich, immer mehr an Bedeutung. Es handelt sich dabei jedoch um einen relativ komplexen und weitreichenden Begriff. Wo fängt diese an und wo endet sie?

Damit die Sicherheit in unseren Dörfern, der Schule und der Maison Relais gewährleistet werden kann, ist es wichtig, dass jeder Bürger die Augen offenhält und sich auch bei kleineren Mängeln gleich an die Gemeinde wendet. Auf diese Weise kann jeder aktiv einen Teil zur eigenen Sicherheit und der seiner Mitmenschen beitragen. Dann möchte ich noch kurz auf das Thema Festsäle eingehen. Hier kann man erwähnen, dass wir auf der Gemeinde dabei sind ein neues Reglement aufzustellen, um die Nutzung unserer Gemeindsäle besser verwalten zu können. Ziel dieses Reglements soll es natürlich nicht sein die Nutzung der Säle größtmöglich einzuschränken, sondern es geht darum die Sicherheit und die Sauberkeit innerhalb der Gebäude zu garantieren, damit jeder Benutzer diese im selben Zustand vorfinden kann. Auch hier gilt es, sich bei eventuellen Mängeln direkt an mich zu wenden, damit die nötigen Maßnahmen ergriffen werden können.

Wichtig für die Sicherheit ist, dass regelmäßig sensibilisiert, informiert und formiert wird. Erreichen können Sie mich unter der Telefonnummer 99 46 96 275 oder unter der E-Mail Adresse marc.schenk@wincrange.lu.

Mit freundlichen Grüßen, Marc Schenk

Chers concitoyens,

Comme vous le savez, le sujet de la sécurité, gagne de plus en plus en importance, notamment dans le domaine public. Il s'agit d'une notion relativement complexe et vaste dont les limites sont difficiles à déterminer.

Afin de garantir la sécurité dans nos villages, dans l'école et dans la maison relais, il est important que chaque citoyen garde les yeux ouverts et signale à la commune même la moindre irrégularité. De cette façon, chacun peut contribuer activement à sa propre sécurité et à celle de ses concitoyens.

Au sujet des salles des fêtes, on peut évoquer que la commune est en train d'élaborer un nouveau règlement d'utilisation, afin d'améliorer la gérance de ces dernières. Bien sûr, le but de ce règlement n'est pas de restreindre l'utilisation des salles, mais de garantir la sécurité et la propreté des immeubles pour que chaque utilisateur puisse toujours les retrouver dans un état impeccable. En cas d'inconvénients les gens sont priés de s'adresser directement à moi, afin que je puisse prendre les mesures nécessaires.

Concernant la sécurité, il est primordial de sensibiliser, d'informer et former les gens régulièrement.

En cas de besoin, vous pouvez me contacter au numéro 99 46 96 275 ou par e-mail à l'adresse marc.schenk@wincrange.lu.

Cordialement,

Marc Schenk

Bureaux de vote lors des élections législatives du 20.10.2013

Bureau 1 (Bureau principal): (Wincrange)

Allerborn
Boevange
Hamiville
Lullange
Wincrange

Bureau 2: (Asselborn)

Asselborn
Cinqfontaines
Rumlange
Sassel
Stockem

Bureau 3: (Boxhorn)

Boxhorn
Deiffelt
Doennange

Lentzweiler
Maulusmühle

Bureau 4: (Hachiville)

Crendal
Hachiville
Hinterhasselt
Hoffelt
Troine
Troine-route
Weiler

Bureau 5: (Oberwampach)

Brachtenbach
Derenbach
Niederwampach
Oberwampach
Schimpach



Cours premiers soins

ÉISCHT HËLLEF COURS

D'Verwaltung vun den Hëllefsdéngschter organiséiert an Zesummenarbecht mat der Gemeindeverwaltung Wëntger en Éischt Hëllef Cours vun 15 Duebelstonnen (mat Test). Dëse Cours ass gratis an gëtt an lëtzebuergescher Sprooch ofgehaalen.

Umelden kënn Dir lech den 1.Owend am Cours.

Dëse Cours fänkt un:

Freides, den 4.Oktober 2013 um 20.00 Auer am "Pompjeesbau", Maison 85 zu Wëntger

WIDDERHUELUNGSCOURS

D'Verwaltung vun den Hëllefsdéngschter organiséiert an Zesummenarbecht mat der Gemeindeverwaltung Wëntger een Widderhuelungscours an Éischer Hëllef vun 4 x 2 Stonnen. Dëse Cours ass gratis a gëtt a lëtzebuergescher Sprooch ofgehaalen.

Umelden kënn Dir lech den 1.Owend am Cours.

Dese Cours fänkt un:

Freides, den 28.Februar 2014 um 20.00 Auer am "Pompjeesbau", Maison 85 zu Wëntger

Den Programm vum Éischt Hëllef Cours fannt Dir op der Récksäit.

Weider Informatiounen kritt dir gären ënnert der Telefonsnummer 493-492.

Programme d'un cours de base en matière de secourisme (28hrs)

- Introduction aux principes de premiers secours; comportement sur le lieu d'accident
- Les plaies
- Les brûlures
- Les infections post-traumatiques
- Les pansements
- Les hémorragies
- Les hémorragies localisées aux différents organes
- Le choc
- Les troubles aigus de la vigilance
- L'appareil cardiorespiratoire
- La réanimation cardiorespiratoire
- Défibrillation automatique
- Les lésions de l'appareil locomoteur
- Introduction dans l'organisme de substances pharmacoactives
- Influence de la chaleur sur l'organisme
- Le transport du blessé et du malade
- Le stress et la gestion du stress



Voir aussi le règlement grand-ducal du 6 mai 2010 fixant l'organisation de la formation des agents des services de secours et de la population au Mémorial A - N°94 du 25 juin 2010 (www.legilux.lu) ■

Nationalfeiertag in Wintger 2013

Mit einem feierlichen «Te Deum» wurden in Wintger auch dieses Jahr die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag eingeläutet. Nach einem feierlichen Umzug vom Parking der Maison Relais ins Kulturzentrum war es Pfarrer Jerry Schumacher der für die kirchliche Zeremonie verantwortlich war, für die musikalische Begleitung sorgten die «Chorale réunie» und die «Wëntger Musik».

Im Anschluss an die Ansprache von Bürgermeister Marcel Thommes, kam es zu verschiedenen Ehrungen seitens der Gemeinde. Neben Mitglieder der Wintger Feuerwehr, der Wintger Musikgesellschaft und des Gesankvereins aus Asselborn, wurden die Paare geehrt, die 2013 ihre goldene Hochzeit feiern:



Margot und Marcel Clesen- Diederich aus Hoffelt



*Liliane und Albert Enders-Reiten aus Trotten
Irma und Marcel Kettmann-Walin aus Lullingen*



Tessy und Francis Schmitz-Schmit aus Derenbach

Der Kulturpreis 2013 der Gemeinde Wintger wurde dieses Jahr an Aloyse Habscheid aus Wintger verliehen.



Aloyse Habscheid, den meisten als langjähriger Pförtner der Wintger Schule bekannt, kann inzwischen auch auf eine 50-jährige Karriere als Sportler zurückblicken. Als Gründungsmitglied der ASW, Spieler, Trainer und Förderer des Wintger Tischtennisvereins war und ist er sehr engagiert. Doch seine grosse Leidenschaft ist seit über 50 Jahren der Radsport. Wohl nur die wenigsten wissen, dass Aloyse Habscheid während langen Jahren bei den Junioren und später bei den Amateuren Radrennen gefahren ist. «Tour de l'Avenir», Griechenlandrundfahrt, Österreich-rundfahrt und «Cyclocrossweltmeisterschaft» hiessen nur einige Rennen an denen er in den 70er Jahren teilgenommen hat.

Nach einem schweren Unfall 1977 endete seine Rennfahrerkarriere, allerdings blieb er seinem



Hobby bis heute treu und so kommt es, dass er auch jetzt noch seine rund 8.000 km pro Jahr auf unseren Strassen zurücklegt.

Vor einigen Jahren war Aloyse Habscheid auch Gründungsmitglied der «Eisliker Velosfrënn Wëntger» und sehr engagiert ist er als Vizepräsident beim «24-Stonnen Velo Wëntger». Ihm zu Ehren wird auch seit einigen Jahren die «Randonnée Aloyse Habscheid» organisiert.

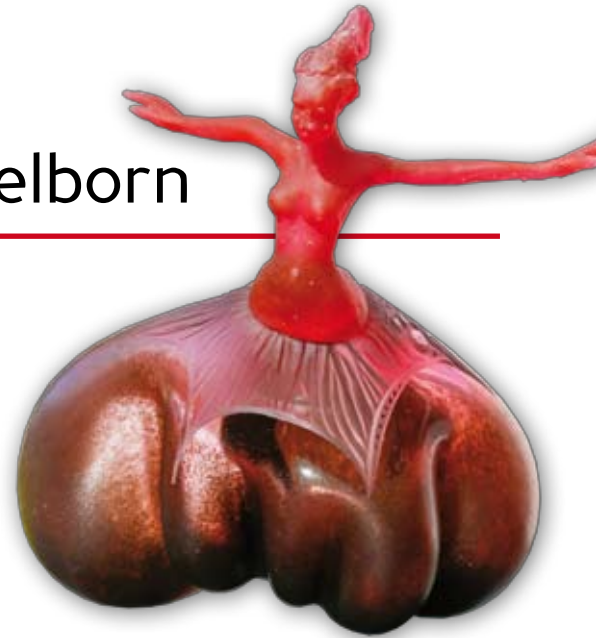
Unsere Glückwünsche an den Kulturpreisträger 2013 Aloyse Habscheid. ■



5. Internationales Glaskunstfestival in Asselborn

Vom 15. August bis 18. August 2013

Zum fünften Mal stand Asselborn in diesem Jahr ganz im Zeichen der Glaskunst. Vom 15. August bis 18. August 2013 lud das «International Glass Festival Luxembourg» ein, in Ausstellungen und Workshops die Werke zeitgenössischer Künstler aus ganz Europa zu entdecken.







US-Veteranen zu Besuch in Wintger

Am Samstag, den 22. Juni 2013, also am Vortag des Nationalfeiertages war eine Delegation ehemaliger US- Veteranen zu Besuch in Wintger.

Auf ihrer Reise durch Europa, machten sie an verschiedenen Gedenkstätten der Ardennen-Offensive halt, um mit Blumen ihrer gefallenen Kameraden zu danken. Unter den Anwesenden war mit Thomas Tarkington auch ein US-Soldat, der im Januar 1945 bei der Befreiung der Dörfer der Wintger Gemeinde beteiligt war. Es war übrigens seine erste Reise nach Luxemburg seit jenen Kriegstagen im Winter 1944/45.

Ein gemeinsames Mittagessen im Barteshaus in Hoffelt beendete diesen Besuch in unserer Gemeinde. ■



Wincrange





Bei herrlichem Sommerwetter gewinnt Radsport-Event 24 Stonnen Velo Wëntger weiter an Fahrt.

2012 kam die Wasserberieselung von oben, 2013 wurde kurzerhand eine Berieselung installiert, die bei den 1007 Radfahrern bei über 30 Grad für eine angenehme Erfrischung sorgte. Tausende Besucher, über 900 Leute auf dem Camping mit super Stimmung unter den 93 Mannschaften rundum das Gemeindehaus in Wintger. Auf der gut präparierten Strecke wurden 20.111 Runden also 66.366 km zurückgelegt. Die Siegermannschaft bei den Männern, Project 5.....aus Eschweiler fuhr 267 Runden. Dieses Jahr auch grosse Begeisterung beim Familien-Promitour. (Zitat von Mireille Enders: ech gi verreckt kuck mol weivill Legd hei om Start stinn, Super) Dank unserer Sponsoren konnte auch 2013 ein abwechslungsreiches Animationsprogramm ange-

boten werden. Für viel Begeisterung bei den Kindern sorgte neben Facepainting, Spillmobil, Danzschoul Jos Molitor, die Fahrradschule Kim Kirchen mit der Unterstützung unserer Sicherheitskommission. Höhepunkt dieses Jahr der Auftritt von Daniel Rall mit seiner Bike-Show. In verschiedenen Tageszeitungen wurde über unser Mega-Event mit folgenden Titeln berichtet: „Velo Wëntger lockte auch 2013 tausende von Besuchern“ und „Eine ganze Region im Fahrrad-fieber“. Dank unseren Sponsoren und dem großen Publikumsinteresse wurde diese Mega Veranstaltung erneut zu einem großen Erfolg. Unsere Kassiererinnen Romy Clees hatte alle Hände voll zu tun, an ihrem Gesichtsausdruck war zu





24 STONNEN
VELO
WENTGER

www.24hwentger.lu



erkennen dass diese Ausgabe alle bisherigen Rekorde brechen würde.

Solidarität auch 2013, ein Teil des Erlöses geht an wohltätige Organisationen: Fondation Kim Kirchen und das Sozialzenter Resonord.

Dank eurer Mithilfe konnten in den letzten 6 Jahren über 30.000€ an verschiedenen Organisati-

onen überreicht werden.

Durch die Mithilfe unserer Rettungsdienste und Fair-Play auf der Strecke blieb es bei kleineren Unfällen.

Vielen Dank im Namen des Vorstandes für den reibungslosen Verlauf dieser Veranstaltung, denen über 300 freiwilligen Helfern, und der



Wincranche





Gemeinde Wintger mit ihrem Personal.
 Danke auch für die wichtige Vorarbeit, Sponsoren Suchebegannt ab Januar, anfangs Juli z.B wurden bei André Glod in Hoffelt kleine Botten gepresst, nicht weniger als 22 Mithelfer hatten sich dort eingefunden, sogar die Verbindungsschrauben (Sicherung) der Bottenpresse zeigte sich überrascht über die große Teilnahme und sorgte für kleinere Pausen.
 Super- Jungs- Merci

Danke unseren Fotografen für die Fotos auf www.velo.wentger.lu

Mit dem Rahmenprogramm 25./26. Juli 2014 sind wir bereits in Planung.

Präsident vom Vorstand,

Carlo Weber





Déi Kleng vun de Kiemelkiddies „On Tour“

D'Erzéierinnen aus den Gruppen „Heesprénger a Päiperlek“ waren mat de Kanner op een flotten Ausflug, an den Märchenpark op Beetebuerg!

D'Kanner waren opgereegt, wéi et dunn mam groussen Bus op Beetebuerg gung. D'Sonn war

de ganzen Daag um Programm an d'Kanner an hir Erzéierinnen hun de Spadséiergank duerch de Park genoss. Vill Déieren hun si gesinn, eng grouss Spillplatz erobert an e gudden Picknick mat enger leckerer Glace hun den Dag perfekt gemeet. ■





**KIDDIE-SUMMER
WËNTGER**

Kiddie-Summer 2013

Insgesamt waren 111 Kanner aus der ganzer Gemeng fir de „Kiddie-Summer 2013“ ageschriwwen.

3 Wochen mat den Themen „Spillen a Bewegung“, „Natur an Abenteuer“ an „Kreativitéit an Gesondheet“ hun d’Nadine Michaelis an d’Equipe vun der Maison Relais Kiemelkiddies organiséiert.

Hei e puer Photoen:



Soirée info-parents

Maison Relais - "Kiemelkiddies Wëntger"

Maison 86 L-9780 WINCRANGE

Intervenante: KIEFFER Carine

- Educatrice Gradüé
- Conseillère familiale

La Maison Relais Wëntger A.A.M.L. en collaboration avec l'Association de parents "Eltereverenigung Wëntger Schoul 'um Kiemel Aach'." ainsi que l'École des Parents Jeanne Koczek vous invitent à leur soirée

"L'importance de la relation dans le processus éducatif"

- Comment créer une relation de confiance avec mon enfant?
- Comment comprendre mon enfant?
- Comment l'aider à développer son estime de soi?



Enfants 0-4 ans

Mardi
8 Octobre 2013
19h00

Renseignements & Inscriptions
Maison 86 L-9780
WINCRANGE
99 46 96 - 400

Elterenowend

Maison Relais-"Kiemelkiddies Wëntger"

Maison 86 L-9780 WINCRANGE

Intervenante: KIEFFER Carine

- Educatrice Gradüé
- Conseillère familiale

D'Maison Relais Wëntger A.A.M.L. en Collaboration mit der "Eltereverenigung Wëntger Schoul 'um Kiemel Aach'." an d' Eltereschoul Jeanne Koczek invitéieren Iech op eng

"Vun der Erzéiung bis bei d'Bezéiung"

- Wéi kann ech eng gutt a vertrauensvoll Bezéiung zu meenge Kanner opbauen?
- Wéi verstinn ech méin Kand?
- Wéi wichteg ass Bezéiung?



Kanner 0-4 Joer

Dasdeg,
8 Oktober 2013
19h00

Renseignements & Inscriptions
Maison 86 L-9780
WINCRANGE
99 46 96 - 400



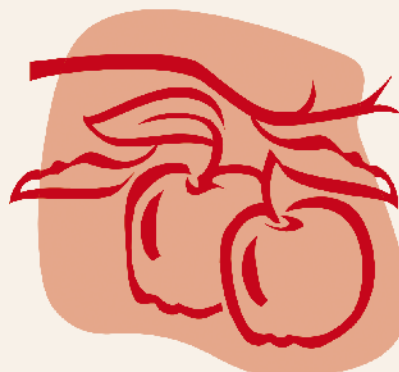
Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales



Sonndes, den 6. Oktober 2013 Viizfest zu Saassel an der aaler Schoul

Fir Essen an Dranken suärrigt, den ganzen Daag, de Gesang an d'Jeunesse van Saassel.

Hei gett deen ganzen Daag Viiz gepresst an verkooft, van deenen Äppel, déi mir Änn September mat de Kanner opraafen gin. Dofir, ween na Äppel zevill hat, kann sech bei eis melden:
Bock Linda GSM 621 570 031 oder bock@pt.lu
Hei kann dir och ären Viiz viirbestellen. ■



BESOIN DE MOBILITÉ ?

AVEC



ÇA ROULE MÊME PENDANT LES VACANCES !



PARTENAIRES ET PROJET 2013

Le Forum pour l'Emploi asbl et les communes partenaires de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boulaide, Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Esch-sur-Sûre, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Nommern, Parc Hosingen, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vallée de l'Ernz, Vianden, Waldbillig, Weiswampach, Wintrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal « De Réidener Kanton » (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Prézérdaul, Rambrouch, Redange, Saoul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à offrir le service dénommé « Bummelbus » pour les citoyens des communes ci-nommées.





Arbeiten in unserer Gemeinde



AGANG CENTRE CULTUREL



KIRFENT DÉIERBICH



KIRFENT BROTEBACH



Wincrange





KIRFENT DIENJEN



DUERFSAAL LÉLLGEN



Arbeiten in unserer Gemeinde

WASSERBEHÄLTER IN RUMLANGE

VOR DEN ARBEITEN



Die alten Leitungen sind den heutigen Richtlinien nicht mehr gerecht.



Die Tür war nicht mehr Regelkonform und das Mauerwerk ist mit neuem Mörtel zu verfugen.



Die alte Stahlleiter zur Schieberkammer.



Die alten Leitungen und der rote Kessel der Hydrophoranlage haben ausgedient.



Die alten Leitungen und der rote Kessel der Hydrophoranlage haben ausgedient.

NACH DEN ARBEITEN



Ein Edelstahlgeländer wurde angebracht, sowie Fliesen wurden verlegt



Zwei neue Pumpen ermöglichen einen konstanten Druck von 3,5 bar



Der Behälter wurde durch eine Edelstahlwand getrennt.

Der renovierte Behälter mit frischem Trinkwasser.



Von diesem Elektronikschrank werden die Daten an den Server übermittelt.



Ein digitaler Zähler wurde eingebaut.

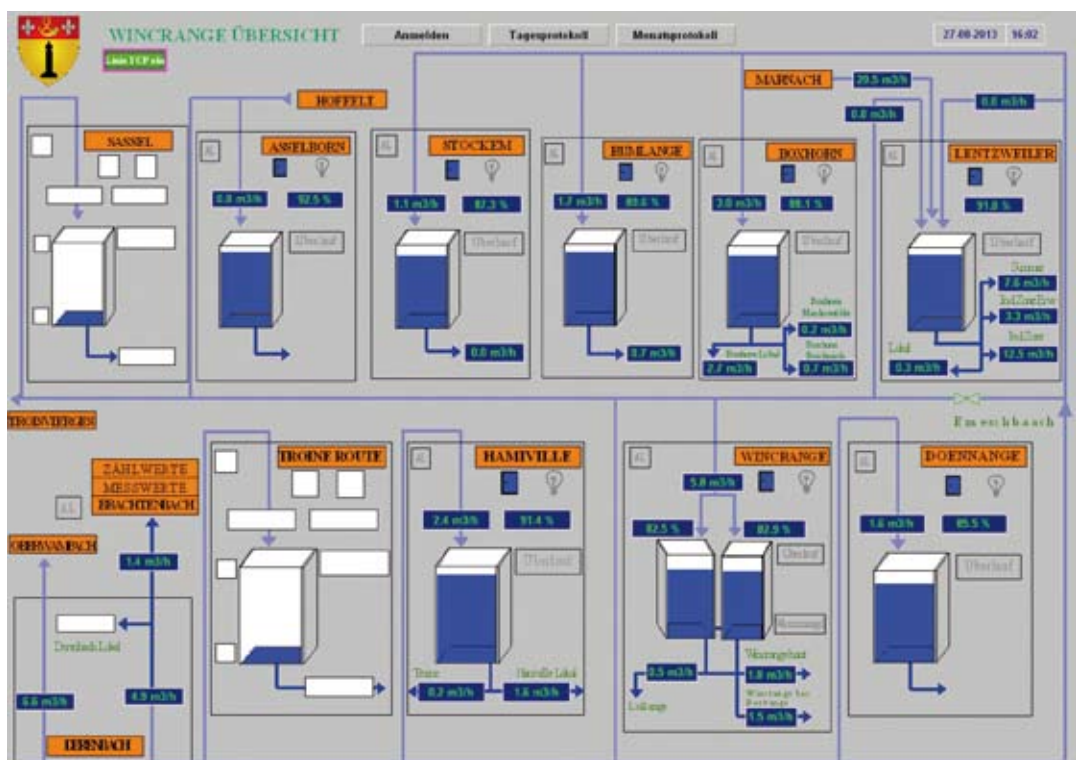


Der Behälter wurde durch eine Edelstahlwand getrennt.

Programmübersicht zur Überwachung der Wasserbehälter in der Gemeinde Wintger

Folgende Wasserbehälter sind mit dem elektronischen System bereits ausgestattet: Derenbach, Hamiville, Wincrange, Doennange, Lentzweiler, Rumlange, Stockem, Asselborn, Boxhorn, Hoffelt (Quelle).
Geplant sind in nächster Zeit die Quellen in Helzingen und Troine auch in die elektronische Überwachung aufzunehmen.

Der Ausbau aller Wasserbehälter mit einer elektronischen Vernetzung erlaubt der Gemeinde in Zukunft, zu jedem Zeitpunkt den Wasserverbrauch zu kontrollieren und zu überwachen



ENTENTE DES SOCIÉTÉS CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2013

OKTOBER	04/10/13	Fregdig	Jugend Konschtpräis mat Vernissage am Centre Culturel zu Wëntger	Org: Kulturkompass Wëntger	
	05/10/13	Samsdig	Klapp de Nol-Bal am Veräinssall Tratten mat DJ Giant	Org: Jeunesse Tratten	
	05/10/13	Samsdig	Jugend Konschtpräis mat Ausstellung am Centre Culturel zu Wëntger	Org: Kulturkompass Wëntger	
	06/10/13	Sonndig	Viizfest zu Sassel	Org: Jeunesse Sassel & Gesang Sassel	
	12/10/13	Samsdig	Musikowend am Centre Culturel zu Wëntger	Org.: Wëntger Musik	
	12/10/13	Samsdig	Maisbal am Veräinssall zu Nidderwampich	Org.: Jeunesse Nidderwampich - Schëmpich	
	13/10/13	Sonndig	Bingo Mettig am Vereinssall zu Aasselburren van 14:00 Auer an	Org. Duärefatelier Aasselburren	
	13/10/13	Sonndig	Grillfest mat den Massendinger am Veräinssall zu Heesdref	Org. Poorverband Wëntger	
	18/10/13	Fregdig	Konter a Mitt Owend am Veräinssall zu Aasselburen	Org: Chorale Aasselburen	
	19/10/13	Samsdig	Fëschfest am Veräinssall Helzen	Org: Supporter-Club AS	
	20/10/13	Sonndig	2. Trëppeltour mat Mëttingessen zu Dienjen	Org: Amicale Pompjeesfrënn Dienjen-Dewelt-Lentzweiler	
	25/10/13	Fregdig	Horror nights am Veräinssall zu Aasselburren mam DJ Giant	Org: Jeunesse Aasselburen	
	26/10/13	Samsdig	Horror nights am Veräinssall zu Aasselburren mat DJ Fighter & Nightlife DJ's	Org: Jeunesse Aasselburen	
	26/10/13	Samsdig	Oktoberdisco am Veräinssall zu Uewerwampich mam DJ Fighter	Org: Mousquetaires Uewerwampich	
	26/10/13	Samsdig	Mullenowend am Veräinssall zu Tratten	Org: Natur- an Interesseverain Tratten	
	27/10/13	Sonndig	Sängertreffen an der Kirich zu Houfelt em 15 Auer mat de Gesangveräiner aus dem Dekanat Klierf	Org: Chorale Helzen-Houfelt a Weiler	
	27/10/13	Sonndig	Spillsaachenokkasiousmaart am Centre Culturel zu Wëntger	Org: Elterevereinigung Wentger	
	NOVEMBER	02/11/13	Samsdig	Paint's Ball am Veräinssall zu Boxer mam DJ Fighter + DJ Giant	Org: «Skull'n Gunz»
		03/11/13	Sonndig	Deierbech d'Geschicht von engem klengen eislecker Duerf am Centre Culturel Wëntger um 16:30 Auer	Org: Commission Patrimoine Gemeng Wëntger
		08/11/13	Fregdig	Jugendtreff am Veräinssall Dienjen	Org: Jeunesse Dienjen-Dewelt-Lentzweiler
15/11/13		Fregdig	Weldowend am Veräinssall zu Heesdref	Org: Jeunesse Heesdref-Wëntger	
16/11/13		Samsdig	Hello Kitty Party Am Veräinssall zu Boxer mat No Limit	Org: Jeunesse Boxer	
16/11/13		Samsdig	Schwéirebal am Veräinssall Tratten mat Nightlife DJs	Org: Jeunesse Tratten	
16/11/13		Samsdig	Theaterowender am Centre Culturel Wëntger	Org: Wëntger Theaterfrënn	
17/11/13		Sonndig	2 x Schwäin Am Veräinssall zu Brotebach.	Org: Spuerveräin «Mer se Frënn» Brotebach	
22/11/13		Fregdig	Konter a Mitt Owend am Barteshaus zu Houfelt	Org: Wëntger Foussball	
22/11/13		Fregdig	Adventsmaart am Veräinssall zu Heesdref	Org: Coopérative 'Lelljer Gaart'	
23/11/13		Samsdig	Corona-Party am Veräinssall zu Helzen mat DJ Giant	Org: Jugend Helzen-Houffelt a Weiler	
23/11/13		Samsdig	Theaterowender am Centre Culturel Wëntger	Org: Wëntger Theaterfrënn	
24/11/13		Sonndig	150 Joër Gesang Helzen Houffelt Weiler zu Helzen	Org: Chorale Helzen-Houffelt a Weiler	
24/11/13		Sonndig	Traipefest am Veräinssall Boxer	Org: Sparveräin Boxer	
30/11/13		Samsdig	Ceciliendag am Centre Culturel Wentger	Org.: Wëntger Musik	
DEZEMBER		01/12/13	Sonndig	Adventsausstellung an Kaffiskränzchen am Veräinssall zu Asselburren van 10 - 20 Auer	Org: Duärefatelier van Aasselburren
		01/12/13	Sonndig	Concert am Kader vom Marnicher Festival zu Helzen um 15:00 Auer mam Ensemble Cantica lu	Org: Chorale Helzen-Houffelt a Weiler
	07/12/13	Samsdig	Theater am Veräinssall zu Nidderwampich	Org: Jeunesse Nidderwampich-Schëmpich	
	08/12/13	Sonndig	Choucroute-Mëtting am Veräinssall Tratten	Org: Chorale Tratten	
	13/12/13	Fregdig	Theater am Veräinssall zu Nidderwampich	Org: Jeunesse Nidderwampich-Schëmpich	
	14/12/13	Samsdig	Ballermann meets Apres-Ski am Veräinssall Aasselburen	Org: Pompjeesfrënn Aasselburen	
	15/12/13	Sonndig	Bazar vom E'slecker Heem am Centre Culturel zu Wëntger	Org: Foyer E'slecker Heem Lelljen	
	21/12/13	Samsdig	Krestbal 2013 zu Brotebach am Sall	Org: Jeunesse Brotebach	
	22/12/13	Sonndig	Krëstmaart am Centre Culturel Wëntger	Org: Entente des Sociétés Wëntger	
	22/12/13	Sonndig	Après-Ski Party am Veräinssall zu Brotebach	Org: Jeunesse Brotebach	
	25/12/13	Mëttwoch	Krestbal zu Brotebach	Org.: Jeunesse Brotebach	
	25/12/13	Mëttwoch	Theaterowend am Veräinssall zu Helzen	Org.: Jeunesse Helzen-Houffelt-Weiler	
	26/12/13	Donneschdeg	Gala Concert am Centre Culturel Wëntger	Org.: Wëntger Musik	
	30/12/13	Mondig	Concert de clôture du stage de l'orchestre d'harmonie au Centre Culturel Wëntger	Org.: EMCC & Société Musicale Winorange	